

## Inhalt

Dragutin Hirc <i>Rijekas Lage</i> 17	Ervin Dubrović <i>Casanovas Berichte aus Rijeka</i> 19	Branko Fučić <i>Indeficienter</i> 24	Antun Barac <i>Fiume. Flüchtige Eindrücke</i> 28	Nikola Polić <i>Über babylonischen Wassern</i> 36	Radmila Matejčić <i>Die Kuppel</i> 39	Veit Heinichen <i>GALEB: Die seltsame Karriere eines Bananendampfers</i> 42	Ervin Dubrović <i>Grenzen</i> 47
--	--	--	--	---	---	---	--

Veit Heinichen	
<i>A chi la forza?</i>	
49	
Slavenka Drakulić	
<i>Die Angeklagte</i>	
51	
Janko Polić Kamov	
<i>In der Nacht</i>	
57	
Radmila Matejčić	
<i>Die neue Uhr, Symbol der Stadt</i>	
58	
Nedjeljko Fabrio	
<i>Handel mit Seilen</i>	
61	
Nedjeljko Fabrio	
<i>Die Niederkunft</i>	
65	
Drago Gervais	
<i>Das Verhör</i>	
69	
Karl-Peter Schwarz	
<i>Drei Frauen</i>	
75	
Tea Tulić	
<i>Die Großmutter</i>	
83	

Tea Tulić	
<i>Bartolomeo</i>	
83	
Tea Tulić	
<i>Der Platz</i>	
84	
Tea Tulić	
<i>Kurzes Gespräch über unseren Gott</i>	
85	
Ljubo de Karina	
<i>Göttlicher Stein</i>	
86	
Maria Lauffer-Ossoinack	
<i>Aufstrebendes Fiume</i>	
87	
Maria Lauffer-Ossoinack	
<i>Ein innovativer Kaufmann</i>	
89	
Nedjeljko Fabrio	
<i>Die Straßenbahn von Rijeka</i>	
91	
Branko Fučić	
<i>Keine Liebe ohne Neugier</i>	
94	
Alojz Majetić	
<i>Die Verführung</i>	
95	

Nikola Kraljić <i>Meer ohne Fische</i>	99
Nikola Kraljić <i>Des Fischers Tod</i>	100
Hans Höller <i>Der große Himmel:</i> <i>Zu Bogumil Karlavariš und Peter Handke</i>	100
Tea Tulić <i>Meeresvergessen</i>	104
Vinko Antić <i>Randbemerkungen</i>	108
Marisa Madieri <i>Die Stadt erkunden</i>	111
Jelena Jurić <i>Primus inter pares</i>	115
Ödön von Horváth <i>Das Märchen in unserer Zeit</i>	115
Vinko Antić <i>Die Wahrheit</i>	118

Thomas Graham Jackson

*Trsat*

119

Nada Barac-Jelčić

*Stufen nach Trsat*

120

Dragan Ogurlić

*Die Muttergottes von Trsat*

121

Viktor Car Emin

*Der geweihte Dolch*

125

Drago Gervais

*Die Mutter*

129

Nikola Kraljić

*Schiffahrt*

136

Janko Polić Kamov

*Tag der Toten*

136

Radmila Matejčić

*Ein monumentales Portal*

139

Srećko Cuculić

*Die Traumfrau*

142

Daša Drndić	
<i>Eine Schwangere</i>	
151	
Vinko Antić	
<i>Januarmorgen im Wald</i>	
158	
Mirjam Adam	
<i>Das Gefängnis</i>	
160	
Ödön von Horváth	
<i>Der Gedanke</i>	
167	
Uwe Rada	
<i>Fiume statt Rijeka</i>	
170	
Zoran Kompanjet	
<i>Wahre Liebe</i>	
176	
Viktor Car Emin	
<i>Widerstand</i>	
184	
Antun Barac	
<i>Wandlung eines Namens</i>	
189	
Srećko Cuculić	
<i>Eine Fijumanka</i>	
190	

Daša Drndić  
*Die Prostituierten und die Alten*  
196

Ivan Rogić Nehajev  
*café continental*  
199

Marisa Madieri  
*Erinnerungen*  
201

Igor Večerina  
*Rijeka fließt*  
206

Eva Viola  
*Zufällige Begegnung*  
208

Vedrana Rudan  
*Ohr, Kehle, Nase*  
209

Jelena Jurić  
*Die Kunst zu bluffen*  
216

Irvin Lukežić  
*Rijeka für Anfänger*  
217

Branka Čubrilo  
*Fiume corre ... Rijeka teče ...*  
221

- Milan Crnković  
*Der Korzo am Abend*  
226
- Giacomo Scotti  
*Ich möchte eine Stadt sein*  
227
- Vjekoslav Štefanić  
*Die Glagoliza in Rijeka*  
228
- Peter Evan Turnbull  
*Die pittoreske kleine Stadt Fiume*  
229
- Thomas Graham Jackson  
*Fiume*  
232
- Nikola Polić  
*Finis Fiumae – Finis Fumanorum*  
234
- Paolo Santarcangeli  
*Komische Käuze und Irre*  
235
- Paolo Santarcangeli  
*Frauen, öffentliche und private*  
238
- Paolo Santarcangeli  
*La Gomila*  
238

- Paolo Santarcangeli  
*Slawen*  
239
- Dragan Velikić  
*Bonavia*  
241
- Dragan Velikić  
*Bonavia zum Zweiten*  
242
- Ljubo de Karina  
*Die bildende Kunst und der Mensch*  
244
- Maria Lauffer-Ossoinack  
*Bildung sichert Fortschritt*  
249
- Maria Lauffer-Ossoinack  
*Sprachenvielfalt/Sprachenzwang*  
250
- Kurt Held  
*Thunfische*  
251
- Viktor Car Emin  
*Ein Völkergemisch*  
257
- Ödön von Horváth  
*Die gerettete Familie*  
265

Renate Basch-Ritter	
<i>Von Fiume ins Grüne</i>	
268	
Alberto Fortis	
<i>Alt-Fiume</i>	
270	
Mate Balota	
<i>Von der Rečina bis Plomin</i>	
272	
Philipp Blom	
<i>Das goldbestickte Loch</i>	
273	
Diego Zandel	
<i>Die mit dem Torpedo schwimmen</i>	
276	
Nachwort	
279	
Glossar	
283	
Quellenverzeichnis	
299	